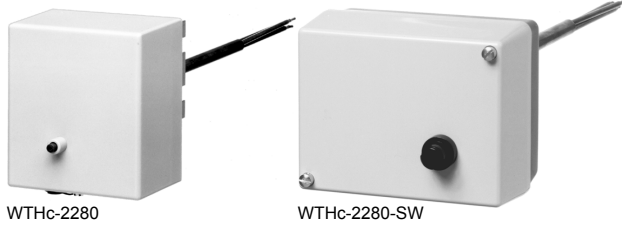


Warmluft-Thermostate Typenreihe WTHc

Warm-air Thermostats WTHc Series

Horkovzdušný termostat série WTHc



WTHc-2280

WTHc-2280-SW

B 60.4514.0

Betriebsanleitung

Operating Instructions

Návod k obsluze

2008-10-10 / 00327111



JUMO GmbH & Co. KG
Molritz-Juchheim-Straße 1 € 36039 Fulda, Germany
Tel.: +49 661 6003-0 € Fax: +49 661 6003-500 € mail@jumo.net € www.jumo.net

JUMO Měření a regulace s.r.o.
Křídlovická 943/24A € 60300 Brno, Česká republika
Tel.: +420 541 321 113 € Fax: +541 211 520 € info@jumo.cz € www.jumo.cz

JUMO Slovensko
Púchovská 8 € 83103 Bratislava, Slovensko
Tel.: +421 2 44871676 € Fax: +421 2 4487 1676 € info@jumo.sk € www.jumo.sk

JUMO Instrument Co. Ltd.
JUMO House € Temple Bank, Riverway € Harlow, Essex CM20 2TT, UK
Phone: +44 1279 635533 € Fax: +44 1279 635262 € sales@jumo.co.uk € www.jumo.co.uk

JUMO Process Control, Inc.
8 Technology Boulevard € Canastota, NY 13032, USA € Phone: 315-697-JUMO, 1-800-554-JUMO
JUMO Fax: 315-697-5867 € e-mail: info@jumo.us € Internet: www.jumo.us

JUMO Régulation SAS
Actipôle Borny € 7 rue des Drapiers € B.P. 45200 € 57075 Metz - Cedex 3, France
Tél. : +33 3 87 37 53 00 € Fax : +33 3 87 37 89 00 € info.fr@jumo.net € www.jumo.fr

JUMO AUTOMATION S.P.R.L. / P.G.M.B.H. / B.V.B.A
Industriestraße 18 € 4700 Eupen, Belgique
Tél. : +32 87 59 53 00 € Fax : +32 87 74 02 03 € info@jumo.be € www.jumo.be

Lesen Sie diese Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bitte unterstützen Sie uns, diese Betriebsanleitung zu verbessern. Für Ihre Anregungen sind wir dankbar.
Telefon +49 661 6003-716
Telefax +49 661 6003-504

Sollten bei der Inbetriebnahme trotzdem Schwierigkeiten auftreten, bitten wir Sie, keine unzulässigen Manipulationen am Gerät vorzunehmen. Sie gefährden dadurch Ihren Garantieanspruch! Bitte setzen Sie sich mit dem Lieferanten oder dem Stammhaus in Verbindung.

Please read these Operating Instructions before commissioning the instrument. Please assist us to improve these operating instructions, where necessary. Your comments will be appreciated.
Phone +49 661 6003-0
Fax +49 661 6003-607

If any difficulties should arise during commissioning, you are asked not to undertake any unauthorized manipulations on the instrument. This will endanger your rights under the instrument warranty! Please contact your supplier or the main factory.

Před tím, než začnete s přístrojem pracovat, přečtěte si prosím celý návod k použití. V případě návrhu na zlepšení tohoto návodu a dotazů nás neváhejte kontaktovat.
Telefon : +420 541 321 113
Fax : +420 541 211 520
e-mail : info@jumo.cz

Pokud se i přesto setkáte s nějakými nejasnostmi týkající se obsluhy přístroje, neprovádějte žádné neodborné kroky nebo manipulaci s přístrojem. Mohlo by dojít ke ztrátě nároku na záruční lhůtu. Spojte se s naším nejbližším zastoupením nebo prodejcem.

1. Einleitung

1.1 Verwendung

Warmluft-Thermostate der Typenreihe WTHc sind zugelassen als:

- Temperaturregler (TR)
- Temperaturwächter (TW)
- Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB)
- Baumusterprüfung nach: DIN EN 14597

- Thermostate der Typenreihe WTHc entsprechen der DIN EN 60730.

- **Wartung:** Die Geräte sind wartungsfrei. Im Falle einer Störung senden Sie bitte das Gerät mit genauer Fehlerangabe an die Lieferfirma zurück.

1.3 Sicherheitshinweise

- Knicken oder Durchtrennen der Fernleitung führt zum dauerhaften Ausfall des Gerätes.
- Beim Bruch des Messsystems kann Flüssigkeit austreten.

Physikalische und toxikologische Eigenschaften des Ausdehnungsmittels, welches im Falle eines Messsystembruchs austreten kann:

Skalenendwert °C	Gefährliche Reaktion	Brand- und Explosionsgefahr		wasser-gefährdend	Angaben zur Toxikologie		
		Zündtemperatur °C	Explosionsgrenze Vol. %		reizend	gesundheitsgefährdend	toxisch
≤ +200	nein	+355	0,6 - 8	ja	nein	1	nein

¹ Über eine Gesundheitsgefährdung bei kurzzeitiger Einwirkung und geringer Konzentration, z.B. bei Messsystembruch, gibt es bis jetzt keine einschränkende gesundheitsbehördliche Stellungnahme.

Introduction

Use

Warm-air thermostats, WTHc series, are approved as:

- temperature controllers (TR)
- temperature monitors (TW)
- safety temperature limiters (STB)
- type examination as per DIN EN 14597

- WTHc series thermostats comply with EN 60730.

- **Maintenance:** The instruments do not require any maintenance. In the event of a fault, please return the instrument to the supplier, together with an exact description of the fault you have observed.

Safety notes

- Cutting through or kinking the capillary will lead to permanent instrument failure.
- Liquid may escape in the event of a measuring system fracture.

Physical and toxicological properties of the expansion medium that may escape in the event of a measuring system fracture:

End of scale °C	Dangerous reactions	Fire/explosion hazard		Water contamination	Toxicological data	
		Ignition temperature °C	Explosion limit % v/v		irritant	danger to health
≤ +200	no	+355	0,6 - 8	yes	no	1

¹ At present there is no restrictive statement from the health authorities concerning any danger to health over short periods and at low concentration, e.g. after a fracture of the measuring system.

Úvod

Použití

Horkovzdušný termostat, série WTHc jsou schváleny jako :

- regulátor teploty (TR)
- hlídač teploty (TW)
- bezpečnostní teplotní hlídač (STB)
- přístroj schválený podle DIN EN 14597

- Termostaty typové řady WTHc odpovídají DIN EN 60730.

- **Údržba :** Přístroje jsou bezúdržbové. V případě poruchy zašlete prosím zpět termostat s přesným popisem chyby na adresu dodavatele.

Bezpečnostní pokyny

- Lámání nebo přerušování vedení kapiláry vede k poruše přístroje .
- Při poruše měřicího systému může dojít k úniku kapaliny.

Fyzikální a toxikologické vlastnosti roztázného média, které mohou nastat v případě poruchy měřicího systému:

Konec měřítka °C	Nebezpečná reakce	Nebezpečí zapálení a výbuchu		Znečištění vody	Toxikologické údaje	
		Teplota vznícení °C	Hranice exploze Vol %		dráždivý	zdraví nebezpečný
≤ +200	ne	+355	0,6 - 8	ano	ne	1

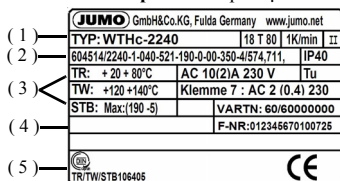
¹ V současnosti neexistuje žádné stanovisko úřadů zabývajících se zdravotními otázkami ohledně krátkodobých účinků a působení nízkých koncentrací, jako např. při výskytu poruchy na měřicím systému.

2. Gerät identifizieren

Identifying the instrument

- (1) Typ / max. Gehäusetemperatur
- (2) Bestellschlüssel (siehe Typenblatt) / Schutzart
- (3) Regel-/Grenzwert-/Temperatur bei der dieser Thermostat kalibriert wurde (Option) / max. Gerätetemperatur / Schaltleistung / Verkaufsartikelnnummer
- (4) Fabrikationsnummer
- (5) Prüfzeichen

Musterbeispiel / example / příklad :



- (1) Type / max. housing temperature
- (2) Order code (see data sheet) / Protection
- (3) Control/limit temperature at which this thermostat was calibrated (option) / max. instrument temperature / rating / sales no.
- (4) Serial number
- (5) Test mark

Identifikace přístroje

- (1) Typ / max. teplota krytu přístroje
- (2) Objednávkový klíč (viz typový list) / ochranné krytí
- (3) Regulační- / mezní- / teplota při které byl termostat kalibrován (volitelné) / max. teplota přístroje / spínací výkon / objednávací číslo
- (4) Výrobní číslo
- (5) Zkušební značka

3. Montage

Mounting

Montáž

3.1 Abmessungen / Schaltkopf befestigen

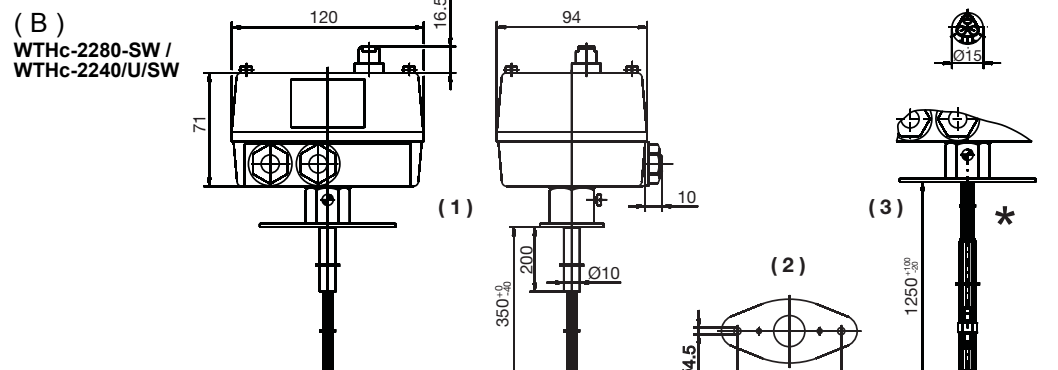
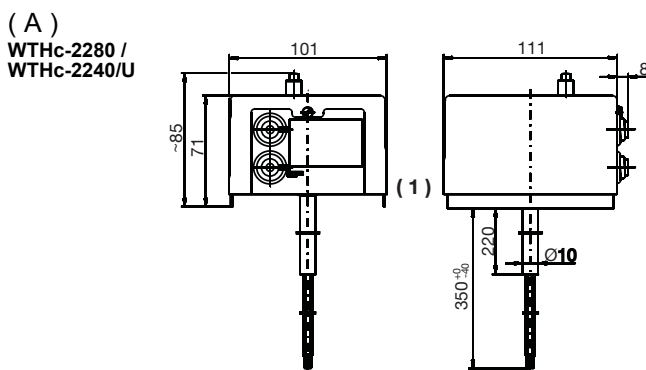
- Einbaulage nach DIN 16257, NL 0 ... NL 90 (andere NL auf Anfrage).
- Der minimal zulässige Biegeradius der Fernleitung beträgt 5 mm.

Dimensions / Mounting the switch head

- Mounting position to DIN 16257, NL 0 — NL 90 (other NL on request).
- The minimum permissible bending radius of the capillary is 5 mm.

Rozměry / upevnění spínací hlavice

- Montážní poloha podle DIN 16257, NL 0 - NL 90 (jiné NL na dotaz).
- Minimální rádius ohnutí vedení kapiláry 5 mm.



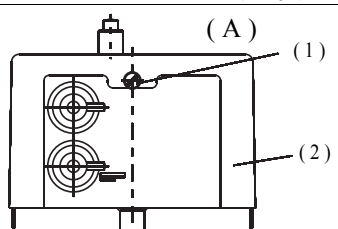
* Fühlerkennzeichnung: Ventilatorregler TR: **ROT**, Brennerwächter TW: **BLAU** / * Probe coding: fan controller TR: **RED**, burner monitor TW: **BLUE** / * Označení čidla: regulátor ventilátoru TR: **ČERVENÁ**, hlídač hořáku TW: **MODRÁ**

Code	Description	Notes	Code	Description	Notes
(1)	Bauform „1“ mit Halterrohr, Schaltkopf befestigung mit 2 Schrauben durch das Gehäuseunterteil, Typenzusatz „r“	Provedení „1“ s krčkem, upevnění spínací hlavice pomocí 2 šroubů na spodní části krytu, typový doplněk „r“	(1)	Bauform „1“ mit Halterrohr, Prozessanschluss „UOF“, Befestigungsflansch mit Halterrohr	Provedení „1“ s krčkem, procesní připojení „UOF“, Upevňovací příruba s krčkem
(2)	Bohrschablone	Šablona pro vrtání	(2)	Bohrschablone	Šablona pro vrtání
(3)	Bauform „2“ ohne Halterrohr, Schaltkopf befestigung mit 2 Schrauben durch das Gehäuseunterteil, Typenzusatz „r“ mit Fernleitung, Prozessanschluss „A“	Provedení „2“ bez krčku, upevnění spínací hlavice pomocí 2 šroubů na spodní části krytu, typový doplněk „r“ s vedením kapiláry, procesní připojení „A“	(3)	Bauform „2“ ohne Halterrohr, Schaltkopf befestigung mit Befestigungsflansch aus CuZn, Typenzusatz „b“ mit Fernleitung, Prozessanschluss „A“	Provedení „2“ bez krčku, upevnění spínací hlavice pomocí příruby z CuZn, typový doplněk „b“ s vedením kapiláry, procesní připojení „A“

3.2 Gehäuse öffnen

Opening the housing

Ausführung Schutzart IP 40
Version with IP40 protectio

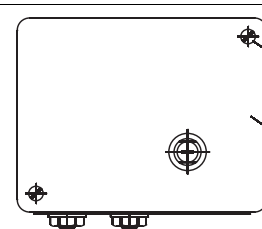


Zylinderschraube (1) am Gehäusedeckel lösen (Ausführung Schutzart IP 40 und IP 54) und Gehäusedeckel (2) abnehmen.
Unscrew the cheese-head screw (1) on the housing cover (versions with IP40 or IP54 protection) and take off the housing cover (2).

Otevření krytu

Provedení s ochranným krytím IP 40

Vyšroubovat šrouby s válcovou hlavou (1) na krytu přístroje (provedení s ochranným krytím IP 40 a IP 54) a odejmout kryt přístroje (2).



Ausführung Schutzart IP 54
Version with IP54 protection (for use in splashing water)
Provedení s ochranným krytím IP 54 (pro použití ve stříkající vodě)

